Conste por el presente documento la ADENDA AL CONTRATO PRIVADO DE CERTIFICACIÓN DE PRODUCTOS PRODUCIDOS ECOLÓGICAMENTE con el Código N°

This document constitutes the ADDENDUM TO THE PRIVATE CONTRACT FOR THE CERTIFICATION OF ORGANICALLY PRODUCED PRODUCTS with Code Number

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **BB1** |  |  |

en términos y condiciones conocidas y de carácter indefinido, de una parte “BIO LATINA S.A.C.” con R.U.C. N° 20432724973, con domicilio en Av. Maria Parado de Bellido Nro. 258 Urb. Santa Isabel Lima, Lima – Carabayllo, Perú; debidamente representada por: **JORGE TORRES ALFONSO** identificado con  **003313994** y de la otra parte **EL OPERADOR** con domicilio en debidamente representada por identificado con **.**

in terms and known conditions and of an indeterminate length of time, of one party, “BIO LATINA S.A.C” with R.U.C Number 20432724973, domiciled on Jr. de la Rocca de Vergallo Number 493, Magdalena del Mar 15076, Smart Oficinas Boutique, Office 1811, Lima 17, Peru, duly represented by identified withand of the other party THE OPERATOR, domiciled in duly represented by identified with .

En contraprestación a los servicios que brindará BIO LATINA el presente año, con el fin de expedir la certificación contratada en el presente acto, el CLIENTE abonará la suma total de acuerdo al siguiente plan de pagos:

In consideration of the services that BIO LATINA will provide this year, with the aim of issuing the certification contracted for in this contact, the CLIENT shall pay the total amount in accordance with the following payment plan:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Pago N°**  PAYMENT Number | **Fecha**  DATE | | | **Monto\***  AmountS | |
| **dd**  dd | **mm**  **mm** | **aa**  yy | **Numeral**  NUMERICAL | Literal WRITE AMOUNT WITH WORDS |
| 1 |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |
| **Totales**  TOTALS | | | |  |  |

\* la unidad monetaria es:

**\*** the monetary unit is:

Tipo de cambio al USD:

The type of exchange rate to USD:

El presupuesto se encuentra consignado como documento adjunto, el cual también es parte integrante de la presente “Adenda”.

The budget is laid out as an attached document, which is also an integral part of this ”Addendum“.

A la firma del presente “Adenda”, automáticamente se renueva el contrato de certificación suscrito entre BIO LATINA S.A.C. y el OPERADOR para el área de (indique)[[1]](#footnote-1):

On signing this “Addendum“, the certification contract signed between BIO LATINA S.A.C. and the OPERATOR for the Area of (indicate)[[2]](#footnote-2) is automatically renewed.[[3]](#footnote-3)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Reglamento y/o norma a los que aplica:  Regulation and/or standard to which you apply: | **Reglamento (UE) 2018/848**  Unión Europea  Regulation (EU) 2018/848 European Union | **Reglamentos retenidos 834/2007, 889/2008 y 1235/2008**  Gran Bretaña  Retained Regulations 834/2007, 889/2008 and 1235 | **National Organic Standard NOP**  United States of America | | **NACIONAL**  Local | **Otras (Indicar)**  Other (specify) |
| Elija un elemento. | Elija un elemento. |
|  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Categoría o categorías de productos (UE)**  Category or categories of products  (EU) | a)  vegetales y productos vegetales no transformados, incluidas las semillas y demás materiales de reproducción vegetal (a) unprocessed plants and plant products, including seeds and other plant reproductive material | |  |
|  | producción ecológica excepto durante el período de conversión  organic production excluding during the conversion period | |
|  | producción durante el período de conversión  production during the conversion period | |
|  | producción ecológica con producción no ecológica  organic production with non-organic production | |
| d)  productos agrarios transformados, incluidos los productos de la acuicultura, destinados a ser utilizados para la alimentación humana (d)  processed agricultural products, including aquaculture products, for use as food | |  |
|  | producción ecológica  organic production | |
|  | producción durante el período de conversión  production during the conversion period | |
|  | producción ecológica con producción no ecológica  organic production with non-organic productio | |

y los cultivos o subproductos:  se somete al cumplimiento de las normas respectivas y acepta que la visita adicional y el muestreo se realice en base a los resultados del análisis de riesgo y que el cobro de este monto es compartido con todos los operadores de BIO LATINA que conforman el programa de certificación. La realización de la visita a su unidad se le anunciará con la debida antelación.

and the crops or their sub-products:  agrees to comply with the respective norms and accepts that the additional visit and sampling be carried out based on the results of the risk analysis and that this expense is shared with all the BIO LATINA operators that take part in the certification program. The visit to your unit will be announced with appropriate advance notice.

Suscrito en **Ciudad**, **País,** en dos ejemplares de igual tenor y valor, el **dd/mm/aaaa**

Signed in **City**, **Country**, on two identically worded copies of equal validity, on **dd/mm/yyyy**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Jorge Torres Alfonso**  Gerente General / General Manager |  | **El operador**  The operator ((Insert name of the compnay) |
| **Por /** For **BIO LATINA S.A.C.** |  | **Por /** For XXX (insert name of the company) |

1. Cuando en un país de influencia de prestación del servicio de BIO LATINA se hayan establecido Sistemas de control y reglamentos nacionales de producción ecológica/orgánica/biológica se debe cumplir con los requerimientos de dichas legislaciones en forma obligatoria y en caso de exportación y no equivalencias entre dichas legislaciones se deben además cumplir con los requerimientos más exigentes de dichas legislaciones que influencien la comercialización del producto ecológico.

   When Control Systems and national regulations of organic production have been established in a country where BIO LATINA provides services, it is mandatory that the OPERATOR comply with said legislation, and that BIO LATINA ensures such compliance, and that, similarly, when exporting, if the sets of legislation in question are not equivalent, the OPERATOR must comply with the most demanding of said sets of legislation that apply to the distribution of the organic product, and BIO LATINA must ensure such compliance. [↑](#footnote-ref-1)
2. [↑](#footnote-ref-2)
3. [↑](#footnote-ref-3)